

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chAub)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chAub096

Édition critique

1270, octobre.

Type de document: Charte: vente.

Objet: Même acte que le n° 94 établi au nom et sous le sceau de Gui du Meix, bailli d'Auxerre et de Tonnerre.

Auteur: Gui du Meix, bailli d'Auxerre et de Tonnerre.

Sceau: Gui du Meix, bailli d'Auxerre et de Tonnerre.

Support: Parchemin jadis scellé sur double queue, présentant une large déchirure sur le côté gauche, au niveau des lignes 25-26.

Lieu de conservation: Archives départementales de l'Yonne, H 1462 (fonds de l'abbaye de Pontigny).

Édition antérieure: D. Coq, 1988, Documents linguistiques de la France. III. Aube, Seine-et-Marne, Yonne, p. 106-113.

Verso: Carta Guidonis de Meso, baillivi Autissiodorensis et Tornodorensis que testatur venditionem cujusdam nemoris quam dominus Erardus de Brena, dominus Venisiaci, fecit nobis. LXXX XIII. (Fin XIII^e s.). — Challyacum (XIV^e s.).

Transcription de la charte

1 À touz ces qui verront ces presentes letres, **2** Guis dou Mex,
 bailliz d'Auquerre *et* de Tornuerre, salut en Nostre Seignor. **3** Nos
 faisons saveir à ces qui sunt \2 *et* qui seront que, en nostre presence
 por ce espetiaument establiz, Erarz de Brene, chevaliers, sires de
 Venisi, ha requeneu que il ha vendu, otroié *et* quité en pur \3 *et* en
 franc allué *et* en main morte **4** à l'abé *et* au covent de Ponteigni, de l'
 ordre de Cistiaus, à tenir à touz jorz de ces devant diz l'abé *et* lou
 covent, frainchement *et* \4 quitement, en franc allué *et* en main
 morte, **5** sis cenx *et* quarente cinc arpenz de bois, à l'arpent de
 Champaigne, c'est à savoir lou bois seur terre *et* lou fonz de la terre
 \5 avec, les quex sis cenx *et* quarante cinc arpenz de bois *et* lou fonz
 de la terre *et* lou bois seur terre cil devant diz chevaliers avoit *et*
 tenoit en franc allué, si cum il \6 requenut par devant nos, assis
 ajoignant d'une part au bois à ces de Ponteigni que l'en dit la Queue
 de Burs *et* à deux cenx arpenz qui furent mon seig\7nor Henri de
 Breine qui fu peres au devant dit Erart, *et* d'autre part joignanz au
 bois qui furent mon seignor Mathé de Montmoranci qui fu sires de
 Seant, \8 por mil *et* sis cenx *et* douze livres de tornois, c'est à savoir
 chascun arpent lou bois seur terre *et* lou fonz, por cinquante solz de
 tornois; les quex deniers li devant diz \9 Erarz ha receuz
 anterinement de l'abé *et* dou covent devant diz, si cum il l'a
 requeneu par devant nos, *et* les en a quitez *et* leur successors *et* l'
 iglise de Ponteigni \10 expressement par devant nos; e ha promis par
 sa foi donee en nostre main que il ne demandera jamais riens de ces
 deniers à ces de Ponteigni ne à leur succesors. \11 **6** *Et* ha requeneu
 par devant nos que il s'est devestuz dou tout dou devant dit bois
 vendu *et* en ha revestu l'abé *et* lou covent devant diz *et* les en ha mis
 en cor\12porel saysine *et* en paisible *et* pleine possession; *et* est

tenuz à faire mesurer à ses couz *et* à ses despens *et* delivrer celui-bois mesuré à ces de Ponteigni pleinement \13 *et* parfaitement·

7 Et ha promis par sa foi que il garantira, delivrera *et* deffendra à touz jorz en vers totes genz à l'abé *et* au covent devant diz *et* à leur eglise *et* \14 à sucessors ^[1] les devant diz sis cenx *et* quarante cinc arpenz de bois venduz en franc allué *et* quites *et* frans de touz fiez, de touz rierefiez, de doaire, de gruerie, \15 de servaige, de pension *et* de costume sauf lou pasturaige à ces qui l'i doivent avoir; ne n'i pourra ne devra nus autres mais que li dit religieux copper ne me \16ner en nul tens ne vert ne sec, ne por maisonner, ne por ardoir, ne por nule autre chose faire, quar quant à ces choses est li devant diz bois frans, *et* en ceste \17 frainchise lor doit garantir à touz jorz li diz Erarz par sa foi balliee *et* si hoir ausinc, si com il l'a promis par devant nos·

8 Et avront li devant diz abes *et* li covenz \18 *et* lor successor la jotise *et* la seignorie dou dit bois vendu, *et* metront forestiers à leur volenté qui porront porter arz, *et* i-porrunt chacier *et* mener chiens *et* penre \19 venoison *et* mener lor beste s *et* metre à pasture en touz tens *et* lever touz forfaiz *et* exploitier en toutes menieres dou devant-dit bois cum dou leur propre, sauf \20 ce que li diz Erarz i a retenu por lui *et* por ses hoirs la chace quant il voudront ^[2] senz haye faire *et* senz domaignier lou bois; 9 *et* i a retenu la grant jotise, c'est \21 à savoir lou rapt, lou murtre *et* lou larron, la quele jotise li devant diz Erarz *et* si hoir ne porront ne devront faire des convers de Ponteigni ne des sergenz \22 seculers qui sunt *et* qui seront au pain *et* au sel de Ponteigni, se cil sergent n'estoient pris es presenz forfaiz ou s'il ne requenoissoient lor meffaiz senz \23 destraindre·

10 Ne ne porra ne ne devra li diz Erarz ne si hoir ne leur genz prendre ne faire prendre ne exploitier de rien ou dit bois mais-que es trois cas devant \24 diz qui espartient à la [grant] jotise, ne n'i porront ne devront forches lever por nule raison ne

faire autre chose qui soit à la honte ne au domaige [de] \25
 [Ponteigni]· **11** [Et] [porront] [li] [dit] [religieux] [clorre] [et] [faire]
 [clorre] lou dit bois de tele closure *cum* il voudront· **12** Et ha promis
 li diz Erarz par sa foi por [lui] [et] \26 [por] [ses] [hoirs] que quant
 [li] [rois] [de] [France] sera venuz d'Outre mer, cil Erarz ou si hoir
 procureront à leur couz *et* à leur despens, dedanz l'an puis-qu'il en
 avront esté [requis] \27 de par les diz religieux, les letres dou devant
 dit mon seignor lou roi, ou de sun hoir s'il ne revenoit, de la vendue
 devant dite *et* de la garantie *et* de la \28 delivrance *et* de la
 deffension *et* des covenances desus dites, *et* les bailleront *et*
 delivreront au devant dit abé *et* lou covent· **13** Et ha promis li diz
 Erarz par \29 sa dite foi que se cil de Ponteigni avoient ne domaiges
 ne deperz ne s'il faisoient despens por ce que li diz Erarz ou si hoir
 deffaillissent de faire *et* de acomplir *et* de \30 procurer la garantie,
 la deffension, la delivrance *et* les letres lou roi desus dites, li diz
 Erarz ou si hoir leur rendroient *et* restabliroient enterinement· **14** Et
 ha otroié \31 otroié ^[3] li diz Erarz par devant nous et l'a requis que se
 il ou si hoir defailloient an faire ou an acomplir *parfaitement* la
 garantie *et* toutes les choses *et* les co\32venances desus dites ou
 aucunes de celes, que nous ou cil qui seront après nous bailly d'
 Auçuerre ou de Tornuerre puissiens *et* deiens saysir *et* penre *et* faire
 \33 penre *et* detenir la terre toute *quantque* li diz Erarz en tient ne
 tenra ne *quantque* si hoir an tenroit dou conte de Never an quelque
 baillyaige que ce soit, *et* \34 an après touz les biens au devant dit
 Erart *et* à ses hoirs, muebles *et* non muebles, an quelque leu ne an
 queques choses qu'il soient, sanz rendre *et* sanz re\35croire jusques à
 tant qu'il haient *parfait et* acompli ces covenances si *cum* eles sunt
 desus dites *et* qu'il haient rendu touz les couz, les domaiges, les
 deperz *et* les \36 despens que cil de Ponteigni avront fait por lou
 deffaut doudit Erart ou de ses hoirs es choses desus dites; des quex

despens, couz *et* domaiges *et* deperz li diz \37 Erarz viaut *et* otroie par sa foi, por lui *et* por ses hoirs, que li procurierres de Ponteigni soit creuz par sun sairement, sanz autre prove amener· **15** Et ha promis li diz Erarz \38 *par* sa foi que il *par*fera *et* acomplira *et* gardera totes les choses desus dites *et* toutes les covenances por lesqueles *par*faire, acomplir *et* garder dou dit Erart *et* de ses hoirs, \39 icil Erarz ha obligié par devant nos espetiaument *et* expressement par sa foi au devant diz l'abé *et* lou covent de Ponteigni *et* à lor successors lui *et* ses \40 hoirs *et* toute sa terre *et* touz ses biens, muebles *et* non muebles, presenz *et* à avenir, an quelque leu qu'i sunt ou serunt ou porront estre trové, et ha promis par \41 sa foi qu'il ne venra contre ceste obligation ne ne fera encontre, ne par lui ne par autrui· **16** Et ha renoncié par devant nous li diz Erarz *par* sa foi, por lui *et* por \42 ses hoirs, an ces choses desus dites *et* en ce fait, à toutes exceptions, à toutes raisons *et* allegations de droit *et* de fait ou de coustume ou de eaige, \43 à toutes indulgences, à touz respiz, à toutes graces empetrees *et* à empetrer, donees *et* à doner, et meismement à cele exception par que li diz Erarz ou si \44 hoir porroient dire ou proposer que cil Erarz eust esté deceuz en ce marchié outre la moitié dou droit pris ou de la valor dou dit bois, *et* à toutes \45 autres choses *et* raisons qui porroient estre dites ne proposees contre ces choses desus dites ou contre ces letres *et* qui porroient en ce fait eidier \46 au dit Erart ou à ses hoirs *et* à ces de Ponteigni ou à lor successors nuire ou grever· **17** Et se li diz Erarz ou si hoir venoient contre ceste renuntiation, \47 il viaut *et* ha otroié *par* devant nous *par* sa foi, por lui *et* por ses hoirs, que nous ou nostre successor puissent *et* doivent saisir *et* penre *et* faire penre touz les \48 devant diz biens audit Erart *et* à ses hoirs, tant *cum* il resortiront, de faire ou de acomplir ces choses *et* tant *cum* il seront contraire à la renonti\49ation devant dite· **18** Et por ce que

toutes ces choses soient fermes *et* estables, nous avons seelees ces presentes lettres de nostre seal en leal tesmoignaige de \50 ces choses, à la requeste dou devant dit Erart, chevalier, **19** an l'an de Nostre Seignor mil ·CC. sexante-dis, ou mois de octovre·

Notes de transcription

[1] Omission de *lor*.

[2] Omission de *chacier*.

[3] Répété par erreur.